

**PROCÈS-VERBAL**  
**MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 16 janvier 2023

Initiales du maire

Initiales du  
directeur général

**SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL**  
**DU VILLAGE D'AYER'S CLIFF**  
**TENUE LUNDI LE 16 JANVIER 2023 À 19 H**  
**SOUS LA PRÉSIDENTE DU MAIRE SIMON ROY**

**REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL**  
**COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF**  
**HELD ON MONDAY, JANUARY 16<sup>TH</sup>, 2023**  
**AT 7:00 P.M. UNDER THE PRESIDENCY OF**  
**MAYOR SIMON ROY**

Le conseil de la Municipalité siège en séance ordinaire ce 16 janvier 2023 en présentiel au Centre Communautaire sis au 176 rue Rosedale à Ayer's Cliff, et à laquelle, la population est invitée à y participer.

The Council of the Municipality sits in regular session on January 16<sup>th</sup>, 2023 held in person at the Community Center, 176 Rosedale Street, and to which the public is invited to participate.

Sont présents les conseillères et conseillers, France Coulombe, Nancy Vanasse, Patrick Proulx, Peter McHarg et Michael Crook, formant quorum conformément au Code Municipal. La conseillère Caroline Paul est absente.

Present are the Councillors, France Coulombe, Nancy Vanasse, Patrick Proulx, Peter McHarg and Michael Crook forming a quorum in accordance with the Municipal Code. The Councillor Caroline Paul is absent.

Assiste également à la séance, Me Josiane Hudon, directrice générale adjointe.

Also attending the meeting, Ms. Josiane Hudon, Assistant Director General.

**1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**

**1. CALL THE MEETING TO ORDER**

Monsieur le maire Simon Roy ouvre la séance à 19h00.

Mayor Simon Roy calls the meeting to order at 7:00 P.M.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers.

He welcomes the Councillors.

**ORDRE DU JOUR**

**AGENDA**

**1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**

**1. CALL THE MEETING TO ORDER**

**2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

**2. ADOPTION OF THE AGENDA**

**3. COMPTES PAYABLES**

**3. ACCOUNTS PAYABLE**

**3.1 Amendement à la résolution no 2022-241 quant aux comptes payables**

**3.1 Amendment to resolution no. 2022-241 regarding accounts payable**

**4. ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX DU 5 ET 19 DÉCEMBRE 2022**

**4. ADOPTION OF THE MINUTES OF THE MEETING OF DECEMBER 5<sup>TH</sup> AND 19<sup>TH</sup> 2022**

**5. PÉRIODE DE QUESTIONS**

**5. QUESTION PERIOD**

**6. AFFAIRES DÉCOULANT DU PROCÈS-VERBAL**

**6. BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**

**7. RAPPORT DES CORRESPONDANCES**

**7. CORRESPONDENCE REPORTS**

7.1 Dépôt du rapport des correspondances

7.1 Tabling of the correspondence report

**8. RAPPORT DU MAIRE/MRC**

**8. MAYOR'S REPORT/MRC**

**9. RAPPORT DES COMITÉS**

**9. COMMITTEE REPORTS**

9.1 Régie incendie de Memphrémagog Est

9.1 Régie incendie de Memphrémagog Est

*Prochaine réunion le 20 février 2023*

*Next meeting February 20, 2023*

9.2 Régie de gestion des déchets solides de la région de Coaticook

9.2 Régie de gestion des déchets solides de la région de Coaticook (garbage dump)

9.2.1 Compte-rendu de la réunion du 11 janvier 2023  
*Prochaine réunion le 8 février 2023*

9.2.1. Report of the meeting held, on January 11<sup>th</sup>, 2023  
*Next meeting on February 8<sup>th</sup>, 2023.*

9.3 Régie du Parc Massawippi

9.3 Régie du Parc Massawippi

*Prochaine réunion le 15 février 2023.*

*Next meeting on February 15<sup>th</sup>, 2023.*

9.4 M.R.C.

9.4 M.R.C.

9.4.1. Comité sécurité publique

9.4.1. Public security committee

**10. SÉCURITÉ PUBLIQUE**

**10. PUBLIC SECURITY**

**11. FINANCES, ADMINISTRATION, COMMUNICATIONS ET INFRASTRUCTURES**

**11. FINANCE, ADMINISTRATION, COMMUNICATIONS AND INFRASTRUCTURE**

11.1 Fin de probation - Réceptionniste

11.1 End of Probation - Receptionist

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du  
directeur général

Séance ordinaire du 16 janvier 2023

<p>11.2 Statut de municipalité bilingue</p> <p>11.3 Ajustement salarial des employé(s)</p> <p>11.4 Réaffectation de Élane Leblanc à titre d'inspectrice en environnement et chargée de projet</p> <p>11.5 Embauche – Inspectrice en urbanisme</p> <p>11.6 Nomination – Contremaître adjoint aux travaux publics</p> <p>11.7 Règlement 2023-02 concernant le traitement des élus – avis de motion et dépôt de projet</p> <p><b>12. LOISIRS, CULTURE, BÉNÉVOLES</b></p> <p>12.1 Retour du Carnaval d'hiver</p> <p><b>13. DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE, COMMUNAUTAIRE ET TOURISME</b></p> <p>Aucun sujet.</p> <p><b>14. VOIES PUBLIQUES ET CIRCULATION</b></p> <p>14.1 Demande d'autorisation de passage et d'utilisation d'un drone – Grand défi Pierre Lavoie</p> <p><b>15. ENVIRONNEMENT ET HYGIÈNE DU MILIEU</b></p> <p>15.1 Rapport final – Renouée du Japon</p> <p><b>16. URBANISME</b></p> <p><b>16.1 Dépôt du procès-verbal du CCU du 13 décembre 2022</b></p> <p><b>16.1.1</b> Matricule 1804-82-6965, lot 4 664 682, 800 Clough, Zone RES-12, Demande de dérogation mineure afin d'implanter un bâtiment accessoire, un bâtiment principal et une voie d'accès avec empiètement dans la rive du milieu humide;</p> <p><b>16.1.2</b> Matricule 1804-82-6965, lot 4 664 682, 800 Clough, Zone RES-12, PIIA-8, Validation afin d'implanter une voie d'accès dans une pente forte;</p> <p><b>16.1.3</b> Matricule 1804-82-6965, lot 4 664 682, 800 Clough, Zone RES-12, PIIA-1, Validation architecturale afin d'implanter une nouvelle construction;</p> <p><b>16.1.4</b> Matricule 1904-96-5210, lot 4 665 196, 286 Tyler, Zone RES-10, PIIA-1, Validation architecturale afin d'effectuer des rénovations extérieures.</p> <p><b>16.2 Amendements aux règlements d'urbanisme</b></p> <p>16.2.1 Règlement no 2022-13 modifiant le règlement de zonage no 2009-04</p> <p><b>16.3 Dépôt du rapport des permis et certificats du mois de décembre 2022</b></p> <p><b>17. AFFAIRES NOUVELLES</b></p> <p><b>18. VARIA</b></p> <p><b>19. AJOURNEMENT – CLÔTURE</b></p>	<p>11.2 Bilingual Municipality Status</p> <p>11.3 Employee(s) Salary Adjustment</p> <p>11.4 Reassignment of Élane Leblanc as environmental inspector and project manager</p> <p>11.5 Hiring - Urbanism Inspector</p> <p>11.6 Appointment –Public works Foreman Assistant</p> <p>11.7 By-law 2023-02 concerning remuneration of Council Members – notice of motion and filing of draft</p> <p><b>12. LEISURE, CULTURE, VOLUNTEERS</b></p> <p>12.1 Return of the Winter Carnival</p> <p><b>13. ECONOMIC, COMMUNITY AND TOURISM DEVELOPMENT</b></p> <p>No subject.</p> <p><b>14. PUBLIC ROADS AND TRAFFIC</b></p> <p>14.1 Request for authorization to pass and use a drone - Grand défi Pierre Lavoie</p> <p><b>15. ENVIRONMENT, ENVIRONMENTAL HYGIENE</b></p> <p>15.1 Final Report - Japanese Knotweed</p> <p><b>16. URBAN PLANNING</b></p> <p><b>16.1 Tabling of the CCU minutes held on December 13<sup>th</sup> 2022</b></p> <p><b>16.1.1</b> Matricule 1804-82-6965, lot 4 664 682, 800 Clough, Zone RES-12, Request for minor exemption so as to allow the construction of an accessory building, a main building and an access road with encroachment into the wetland shoreline;</p> <p><b>16.1.2</b> Matricule 1804-82-6965, lot 4 664 682, 800 Clough, Zone RES-12, PIIA-8, Validation in order to build an access road on a steep slope;</p> <p><b>16.1.3</b> Matricule 1804-82-6965, lot 4 664 682, 800 Clough, Zone RES-12, PIIA-1, Architectural validation in order to establish a new construction;</p> <p><b>16.1.4.</b> Matricule 1904-96-5210, lot 4 665 196, 286 Tyler, Zone RES-10, PIIA-1, Architectural validation for exterior renovations.</p> <p><b>16.2 Amendments to the Planning regulations</b></p> <p>16.2.1 By-law No. 2022-13 amending Zoning By-law No. 2009-04</p> <p><b>16.3 Tabling of the permit and certificate report of December 2022</b></p> <p><b>17. NEW BUSINESS</b></p> <p><b>18. VARIA</b></p> <p><b>19. ADJOURNMENT – CLOSING</b></p>
<p><b>2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR</b></p> <p><b>RÉS. : 2023-001</b></p> <p>Il est proposé par Peter McHarg Appuyé par France Coulombe</p>	<p><b>2. ADOPTION OF THE AGENDA</b></p> <p><b>RES. : 2023-001</b></p> <p>It is moved by Peter Mc Harg Seconded by France Coulombe</p>

**PROCÈS-VERBAL**  
**MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 16 janvier 2023

Initiales du maire

Initiales du  
directeur général

<p><b>QUE</b> l'ordre du jour soit adopté en ajoutant le point 18.1.</p> <p><b>Adoptée</b></p> <p><b>3. COMPTES PAYABLES</b></p> <p><b>RÉS. : 2023-002</b></p> <p><b>ATTENDU QUE</b> la direction générale a remis la liste des comptes à payer (chèques du 1<sup>er</sup> au 31 décembre 2022) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives) pour le mois de décembre 2022;</p> <p>Il est proposé par Michael Crook Appuyé par Nancy Vanasse</p> <p><b>D'ADOPTER</b> la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de décembre 2022, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :</p> <p>Fonds d'administration</p> <p>239 480,52 \$ pour les comptes à payer et 64 107,78 \$ pour les déboursés directs</p> <p><b>ET</b> d'autoriser la direction générale à acquitter les comptes susmentionnés.</p> <p><b>Adoptée</b></p> <p><b>3.1 Amendement à la résolution 2022-241</b></p> <p><b>RÉS: 2023-003</b></p> <p><b>ATTENDU QUE</b> le conseil approuvait à la séance régulière de décembre la liste des comptes à payer pour la période de novembre 2022, pour un montant de 110 450,04\$;</p> <p><b>ATTENDU QUE</b> ce montant étant erroné, il y a lieu d'amender la résolution 2022-241;</p> <p>Il est proposé par Patrick Proulx Appuyé par France Coulombe</p> <p><b>QUE</b> le conseil amende la résolution 2022-241 afin de remplacer le montant de 110 450,04\$ par 195 104,96\$.</p> <p><b>Adoptée</b></p> <p><b>4. ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX DU 5 ET 19 DÉCEMBRE 2022</b></p> <p><b>RÉS. : 2023-004</b></p> <p><b>ATTENDU QUE</b> tous les membres du conseil ont reçu les copies des procès-verbaux de la séance ordinaire du 5 décembre 2022 et des séances extraordinaires du 19 décembre 2022 et qu'ils sont d'accord avec leur contenu ;</p> <p>Il est proposé par Nancy Vanasse Appuyé par Michael Crook</p> <p><b>QUE</b> les procès-verbaux de la séance ordinaire du 5 décembre 2022 et des séances extraordinaires du 19 décembre 2022 soient adoptés, tels que présentés.</p> <p><b>Adoptée</b></p> <p><b>5. PÉRIODE DE QUESTIONS</b></p> <p>Ceci représente un bref résumé des interactions intervenues lors de l'assemblée publique et ne constitue pas une représentation textuelle des échanges.</p> <p>Les citoyens présents ont interrogé le conseil quant aux sujets suivants :</p>	<p><b>THAT</b> the agenda be adopted with adding the point 18.1.</p> <p><b>Adopted</b></p> <p><b>3. ACCOUNTS PAYABLE</b></p> <p><b>RES. : 2023-002</b></p> <p><b>WHEREAS</b> the general management has given the list of accounts payable (cheques from the 1<sup>st</sup> to December 31<sup>st</sup>, 2022) and direct payments (pays, government remittances, pension funds and group insurance), for the month of December 2022;</p> <p>It is moved by Michael Crook Seconded by Nancy Vanasse</p> <p><b>TO ADOPT</b> the list of accounts payable and disbursements for the period of December 2022, as submitted and briefly described below:</p> <p>Administration Funds</p> <p>\$ 239 480,52 for accounts payable and \$ 64 107,78 for direct payments</p> <p><b>AND</b> to authorize the general management to pay the above-mentioned accounts.</p> <p><b>Adopted</b></p> <p><b>3.1 Amendment to Resolution 2022-241</b></p> <p><b>RES: 2023-003</b></p> <p><b>WHEREAS</b> at the regular December meeting Council approved the list of accounts payable for the period of November 2022, in the amount of \$110,450.04;</p> <p><b>WHEREAS</b> this amount is incorrect, it is necessary to amend resolution 2022-241;</p> <p>It was moved by Patrick Proulx Seconded by France Coulombe</p> <p><b>THAT</b> Council amend resolution 2022-241 to replace the amount of \$110,450.04 with \$195,104.96.</p> <p><b>Adopted</b></p> <p><b>4. ADOPTION OF THE MINUTES OF THE MEETING OF DECEMBER 5<sup>TH</sup> AND 19<sup>TH</sup> 2022</b></p> <p><b>RES. : 2023-004</b></p> <p><b>WHEREAS</b> all members of Council have received copies of the minutes of the regular meeting of December 5, 2022 and the special meetings of December 19<sup>th</sup>, 2022 and are in agreement with their content;</p> <p>It was moved by Nancy Vanasse Seconded by the Michael Crook</p> <p><b>THAT</b> the minutes of the regular meeting of December 5, 2022 and the special meetings of December 19<sup>th</sup>, 2022 be adopted as presented.</p> <p><b>Adopted</b></p> <p><b>5. QUESTION PERIOD</b></p> <p>This represents a brief summary of the interactions that took place at the public meeting and are not a verbatim representation of the exchanges.</p> <p>The citizens present questioned the Council on the following subjects:</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL**  
**MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 16 janvier 2023

Initiales du maire

Initiales du  
directeur général

- quant à la taxation (taux de taxes, évaluation inégale des immeubles, etc.) ;  
- quant au retrait du Canton de Hatley pour la plage ;  
- quant à la possibilité de louer des quais ;  
- par rapport au nombre de permis par année qui est délivré et par le fait même la nécessité d'engager une deuxième personne en urbanisme/environnement ;  
- par rapport à l'augmentation de la masse salariale en comparaison avec les années précédentes (un rapport précis est demandé) ;  
- le fait que la hausse des taxes va affecter considérablement les personnes les plus démunies ;  
- à savoir si la Municipalité a vérifié si cette nouvelle ressource en environnement ne pourrait pas être partagée avec d'autres municipalités environnantes ;  
- au retard occasionné dans le département de l'urbanisme/environnement dû au manque et le roulement de personnel des dernières années ;  
- si le Maire va se prononcer à la séance de ce soir quant au droit de veto mis en novembre en lien avec le projet du Ripple Cove.

**6. AFFAIRES DÉCOULANT DU PROCÈS-VERBAL**

Aucun sujet

**7. RAPPORT DES CORRESPONDANCES**

**7.1 Dépôt du rapport des correspondances**

Dépôt du rapport des correspondances par le directeur général. Tous les membres du conseil ont reçu copie des correspondances, lesquelles seront traitées selon leurs instructions.

**8. RAPPORT DU MAIRE/MRC**

Retour sur les objectifs du conseil municipal pour les six (6) prochains mois, tel qu'énoncé à l'assemblée ordinaire du 6 juin 2022 :

**Amélioration des communications :**

- le bulletin municipal sera probablement remplacé dorénavant par une feuille de format légal distribuée mensuellement, comme fait il y a plusieurs années ;
- les réunions publiques du conseil seront maintenant enregistrées et publiées sur le site internet.

**État des infrastructures de la municipalité :**

- La Municipalité ira prochainement en appel d'offres pour l'acquisition de 7 ou 8 pompes pour les eaux usées, avec télémétrie et génératrices.

**Planification stratégique :**

- La Municipalité compte se remettre activement sur ce dossier dans les prochaines semaines. L'objectif étant que la planification soit complétée pour l'été.

**9. RAPPORT DES COMITÉS**

**9.1 Régie incendie de Memphrémagog Est**

*Prochaine réunion le 20 février 2023*

**9.2 Régie de gestion des déchets solides de la région de Coaticook**

**9.2.1.** Compte-rendu de la réunion du 11 janvier 2023  
*Prochaine réunion le 8 février 2023*

**9.3 Régie du Parc Massawippi**

*Prochaine réunion le 15 février 2023.*

- taxation (tax rates, unequal evaluation of buildings, etc.);  
- the withdrawal of the Township of Hatley for the beach;  
- the possibility of renting docks;  
- with regard to the number of permits issued per year and the need to hire a second person in urban planning/environment;  
- the increase in the payroll compared to previous years (a precise report is requested);  
- the fact that the increase in taxes will considerably affect the most disadvantaged people;  
- whether the Municipality has verified whether this new environmental resource could not be shared with other surrounding municipalities;  
- the backlog in the urban planning/environment department due to the lack and turnover of personnel in recent years;  
- whether the Mayor will decide at tonight's meeting on the veto power put in place in November in relation to the Ripple Cove project.

**6. BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**

No subject

**7. CORRESPONDENCE REPORTS**

**7.1 Filing of correspondence report**

Tabling of correspondence report by the Director General. All members of Council have received a copy of the correspondence which will be dealt with as per their instructions.

**8. MAYOR'S REPORT/MRC**

A review of the municipal Council's goals for the next six (6) months, as stated at the June 6<sup>th</sup>, 2022 regular meeting:

**Improved communications:**

- the municipal newsletter will probably be replaced by a legal-sized sheet distributed monthly, as was done several years ago;
- public Council meetings will now be recorded and posted on the website.

**State of the municipality's infrastructure:**

- The Municipality will soon go to tender for the acquisition of 7 or 8 wastewater pumps, with telemetry and generators.

**Strategic planning:**

- The Municipality intends to get back to work on this file in the next few weeks. The objective is to have the planning completed by the summer.

**9. COMMITTEE REPORTS**

**9.1 Régie incendie de Memphrémagog Est**

*Next meeting February 20th, 2023*

**9.2 Régie de gestion des déchets solides de la région de Coaticook (garbage dump)**

**9.2.1.** Report of the meeting held, on January 11<sup>th</sup>, 2023  
*Next meeting on February 8<sup>th</sup>, 2023.*

**9.3 Régie du Parc Massawippi**

*Next meeting on February 15<sup>th</sup>, 2023.*

**PROCÈS-VERBAL**  
**MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 16 janvier 2023

Initiales du maire

Initiales du  
directeur général

**9.4 M.R.C.**

**9.4.1. Comité sécurité publique**

**10. SÉCURITÉ PUBLIQUE**

**11. FINANCES, ADMINISTRATION, COMMUNICATIONS ET INFRASTRUCTURES**

**11.1 Fin de probation - Réceptionniste**

**RÉS. : 2023-005**

**ATTENDU QUE** le conseil embauchait la réceptionniste, Mme Véronica Chevrier, le 6 juin 2022 avec une entrée en fonction prévue pour le 7 juin 2022, le tout tel qu'il appert de la résolution 2022-115;

**ATTENDU QUE** le contrat prévoyait une période de probation d'une durée de six (6) mois et que celle-ci est arrivée à terme;

Il est proposé par Nancy Vanasse  
Appuyé par Patrick Proulx

**QUE** le conseil nomme Mme Véronica Chevrier à titre de réceptionniste de manière permanente, rétroactivement au 7 décembre 2022.

**Adoptée**

**11.2 Statut de municipalité bilingue**

**RÉS. : 2023-006**

**ATTENDU QUE** la Charte de la langue française a été adoptée par l'Assemblée nationale du Québec en 1977, et que plus de 80 municipalités dans la province de Québec ont été reconnues comme ayant un statut bilingue en vertu des dispositions de l'article 29.1 de la Charte;

**ATTENDU QUE** la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff adopté la résolution 2021-125 le 6 juin 2021 afin notamment de manifesté son désir de conserver le statut bilingue qui lui a été reconnu en vertu de l'article 29.1 de la Charte, et ce, maintenant et à l'avenir, tel que garanti lorsque ce droit a été accordé lors de l'adoption de la Charte en 1977;

**ATTENDU QUE** la municipalité a reçu un avis relatif aux données démolinguistiques daté du 12 décembre 2022 l'informant de l'intention de l'Office québécois de la langue française de lui retirer son statut bilingue considérant que le recensement a révélé que seulement 36,9% des résident(e)s ont déclaré avoir l'anglais comme langue maternelle;

**ATTENDU QUE** la reconnaissance du statut bilingue de la municipalité sera maintenue si le conseil municipale adopte, avant l'échéance d'un délai de 120 jours à compter du 13 décembre 2022, une résolution à cette fin et qu'elle en avise sans délai l'Office québécois de la langue française;

**ATTENDU QUE** le conseil de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff considère la reconnaissance du statut bilingue de notre municipalité en vertu de l'article 29.1 comme essentielle au caractère de la municipalité et comme le témoignage de la présence historique des deux communautés, anglophone et francophone, dans la municipalité;

Il est proposé par Peter McHarg  
Appuyé par Michael Crook

**ET RÉSOLU**

**QUE** la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff déclare, par la présente, qu'elle désire conserver le statut bilingue qui lui a été reconnu en vertu de l'article 29.1 de la Charte, et ce, maintenant et à l'avenir, tel que garanti lorsque ce droit a été accordé lors de l'adoption de la Charte en 1977;

**QUE** le conseil de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff

**9.4 M.R.C.**

**9.4.1. Public Security Committee**

**10. PUBLIC SECURITY**

**11. FINANCE, ADMINISTRATION, COMMUNICATION AND INFRASTRUCTURE**

**11.1 End of Probation - Receptionist**

**RES. : 2023-005**

**WHEREAS** Council hired the receptionist, Ms. Véronica Chevrier, on June 6, 2022 with a planned start date of June 7, 2022, as per resolution 2022-115;

**WHEREAS** the contract provided for a probationary period of six (6) months, which has expired;

It was moved by Nancy Vanasse  
Seconded by Patrick Proulx

**THAT** the Council appoints Mrs. Véronica Chevrier as receptionist on a permanent basis, retroactive to December 7, 2022.

**Adopted**

**11.2 Bilingual Municipality Status**

**RES. : 2023-006**

**WHEREAS** the Charter of the French Language was adopted by the National Assembly of Quebec in 1977, and more than 80 municipalities in the Province of Quebec have been recognized as having bilingual status under the provisions of Section 29.1 of the Charter;

**WHEREAS** the Municipality of the Village of Ayer's Cliff adopted resolution 2021-125 on June 6, 2021 in order, among other things, to manifest its desire to maintain the bilingual status that was recognized under section 29.1 of the Charter, now and in the future, as guaranteed when this right was granted at the time of the adoption of the Charter in 1977;

**WHEREAS** the municipality has received a notice of demolinguistic data dated December 12, 2022 informing it of the intention of the Office québécois de la langue française to withdraw its bilingual status considering that the census revealed that only 36.9% of the residents declared English as their mother tongue;

**WHEREAS** the recognition of the bilingual status of the municipality will be maintained if the municipal council adopts, before the expiry of a period of 120 days from December 13, 2022, a resolution to this end and that it notifies the Office québécois de la langue française without delay;

**WHEREAS** the Council of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff considers the recognition of the bilingual status of our municipality under section 29.1 as essential to the character of the municipality and as a testimony to the historical presence of both communities, English and French, in the municipality;

It was moved by Peter McHarg  
Seconded by Michael Crook

**AND RESOLVED**

**THAT** the Municipality of the Village of Ayer's Cliff hereby declares that it wishes to maintain the bilingual status recognized under Section 29.1 of the Charter, now and in the future, as guaranteed when this right was granted at the time of the adoption of the Charter in 1977

**THAT** the Council of the Municipality of the Village of

**PROCÈS-VERBAL**  
**MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 16 janvier 2023

Initiales du maire

Initiales du  
directeur général

considère la reconnaissance de notre municipalité en vertu de l'article 29.1 comme essentielle au caractère de la municipalité et comme le témoignage de la présence historique des deux communautés, anglophone et francophone, dans la municipalité.

**Adoptée**

**11.3 Ajustement salarial des employé(s)**

**RÉS. : 2023-007**

Il est proposé par France Coulombe  
Appuyé par Nancy Vanasse

**ET RÉSOLU**

**DE PROCÉDER** à l'indexation de la rémunération des employés municipaux concernés telle que spécifié dans leur contrat de travail, selon l'indice des prix à la consommation du Québec établi par Statistique Canada pour l'année précédente, rétroactivement au 1<sup>er</sup> janvier 2023;

**D'AUGMENTER** les salaires des autres employés municipaux concernés, telle que spécifié dans leur contrat de travail pour l'année 2023, selon les montants discutés et approuvés par le conseil municipal ;

**Adoptée**

**11.4 Réaffectation de Éline Leblanc à titre d'inspectrice en environnement et chargée de projet**

**RÉS. : 2023-008**

**ATTENDU** la restructuration du département de l'urbanisme et de l'environnement, tel qu'il appert de la résolution no 2022-187;

**ATTENDU QU'**il y a lieu de nommer Mme Leblanc à son nouveau poste;

Il est proposé par Simon Roy  
Appuyé par Nancy Vanasse

**ET RÉSOLU**

**QUE** le conseil nomme Mme Éline Leblanc à titre d'inspectrice en environnement et chargée de projet selon les conditions indiquées au contrat de travail dont le conseil reconnaît être en accord avec les termes, et ce à partir de l'entrée en fonction de l'inspectrice en urbanisme.

**QUE** dans l'intervalle, Mme Leblanc poursuivra ses fonctions comme inspectrice en bâtiment et environnement.

**QUE** la directrice générale est autorisée à signer pour et au nom de la municipalité ledit contrat de travail dès l'entrée en fonction de la nouvelle inspectrice en urbanisme.

**Adoptée**

**11.5 Embauche – Inspectrice en urbanisme**

**RÉS. : 2023-009**

**ATTENDU** la restructuration du département de l'urbanisme et de l'environnement, tel qu'il appert de la résolution no 2022-187;

**ATTENDU** les besoins actuels de l'administration municipale;

Il est proposé par Simon Roy  
Appuyé par France Coulombe

**ET RÉSOLU** d'embaucher Mme Marie-Andrée Gosselin à titre d'inspectrice en urbanisme aux conditions établies au contrat de travail.

Ayer's Cliff considers the recognition of our municipality under Section 29.1 as essential to the character of the municipality and as a testament to the historical presence of both communities, English and French, in the municipality.

**Adopted**

**11.3 Employee(s) Salary Adjustment**

**RES. : 2023-007**

It was moved by France Coulombe  
Seconded by Nancy Vanasse

**AND RESOLVED**

**TO** proceed with the indexation of the salaries of the municipal employees concerned, as specified in their work contract, according to the Quebec Consumer Price Index established by Statistics Canada for the previous year, retroactive to January 1, 2023;

**TO INCREASE** the salaries of other municipal employees concerned, as specified in their employment contracts for the year 2023, according to the amounts discussed and approved by the municipal council;

**Adopted**

**11.4 Reassignment of Éline Leblanc as environmental inspector and project manager**

**RES. : 2023-008**

**WHEREAS** the restructuring of the Planning and Environment Department, as outlined in Resolution No. 2022-187;

**WHEREAS** it is appropriate to appoint Ms. Leblanc to her new position;

It was moved by Simon Roy  
Seconded by Nancy Vanasse

**AND RESOLVED**

**THAT** Council appoints Ms. Éline Leblanc as environmental inspector and project manager according to the conditions indicated in the employment contract which Council acknowledges to be in agreement with the terms, and this by the moment of the urbanism inspector will enter in service.

**THAT** in the meantime, Ms. Leblanc will continue her duties as Building and Environment Inspector.

**THAT** the Director General is authorized to sign for and in the name of the municipality the said employment contract as soon as a new urbanism inspector takes office.

**Adopted**

**11.5 Hiring – Urbanism Inspector**

**RES. : 2023-009**

**WHEREAS** the restructuring of the Planning and Environment Department as outlined in Resolution No. 2022-187;

**WHEREAS** the current needs of the municipal administration;

It was moved by Simon Roy  
Seconded by France Coulombe

**AND RESOLVED** to hire Ms. Marie-Andrée Gosselin as a urbanism inspector under the conditions established

**PROCÈS-VERBAL**  
**MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 16 janvier 2023

Initiales du maire

Initiales du  
directeur général

La directrice générale est autorisée à signer pour et au nom de la municipalité le contrat de travail de Mme Gosselin.

**Adopté**

**11.6 Nomination – Contremaître adjoint aux travaux publics**

**RÉS. : 2023-010**

Il est proposé par Peter McHarg  
Appuyé par Michael Crook

**ET RÉSOLU**

**DE NOMMER** l'employé journalier Tonny Paquette au poste de contremaître adjoint aux travaux publics.

La directrice générale est autorisée à signer pour et au nom de la municipalité le nouveau contrat de travail de M. Paquette.

**Adoptée**

**11.7 Règlement 2023-02 concernant le traitement des élus municipaux – avis de motion et dépôt de projet**

Le Maire Simon Roy donne un avis de motion et présente le projet de règlement no 2023-02 concernant le traitement des élus municipaux pour adoption lors d'une prochaine séance.

Les membres du conseil ont reçu le projet de règlement visé par l'avis de motion 3 jours avant la séance et renoncent à sa lecture.

Ledit règlement est disponible dès maintenant pour consultation.

**12. LOISIRS, CULTURE, BÉNÉVOLES**

**12.1 Retour du Carnaval d'hiver**

Le Carnaval d'hiver est de retour encore cette année et se tiendra le soir du 3 février ainsi que le 4 février dans la journée au parc Tyler. Plusieurs activités (toutes gratuites) sont prévues telles que jeux gonflables, hockey, feux d'artifices, feu de camp, promenades en calèche, musique, etc.

La Municipalité avait préalablement alloué au budget un montant de 7 500\$ pour la réalisation de cette activité.

**13. DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE, COMMUNAUTAIRE ET TOURISME**

Aucun sujet.

**14. VOIES PUBLIQUES ET CIRCULATION**

**14.1 Demande d'autorisation de passage et d'utilisation d'un drone – Grand défi Pierre Lavoie**

**RÉS. : 2023-011**

**ATTENDU** la demande d'autorisation de passage et d'utilisation d'un drone du 1000 KM du Grand défi Pierre Lavoie datée du 7 décembre 2022;

**ATTENDU** que l'évènement se déroulera du 8 au 11 juin 2023 au cours duquel 1 000 cyclistes parcourront le Québec, du Saguenay jusqu'à Montréal;

Il est proposé par France Coulombe  
Appuyé par Patrick Proulx

**ET RÉSOLU**

**D'AUTORISER** le passage d'un convoi d'environ 1 000 cyclistes sur notre territoire et l'utilisation d'un drone dans le

in the employment contract.

The Director General is authorized to sign for and in the name of the municipality the employment contract of Mrs. Gosselin.

**Adopted**

**11.6 Appointment - Public works Foreman Assistant**

**RES. : 2023-010**

It was moved by Peter McHarg  
Seconded by Michael Crook

**AND RESOLVED**

**TO APPOINT** the employee Tonny Paquette to the position of public works foreman assistant.

The Director General is authorized to sign for and in the name of the municipality the employment contract of Mr. Paquette.

**Adopted**

**11.7 By-law 2023-02 concerning the remuneration of the Council Members – notice of motion and filing of draft**

Mayor Simon Roy gives notice of motion and presents draft By-law no. 2023-02 concerning remuneration of Council members for adoption at a subsequent meeting.

The members of Council have received the draft By-law covered by notice of motion and it is available for consultation.

**12. LEISURE, CULTURE, VOLUNTEERS**

**12.1 Return of the Winter Carnival**

The Winter Canarval will be back again this year and will be held on the evening of February 3<sup>rd</sup> and during the day on February 4<sup>th</sup> at the Tyler Park. Several activities (all for free) are planned such as inflatable games, field hockey, fireworks, campfire, carriage rides, music, etc.

The Municipality had previously allocated in the budget an amount of \$7,500 for the realization of this activity.

**13. ECONOMIC, COMMUNITY AND TOURISM DEVELOPMENT**

No subject.

**14. PUBLIC ROADS AND TRAFFIC**

**14.1 Request for authorization to pass and use a drone - Grand défi Pierre Lavoie**

**RES. : 2023-011**

**WHEREAS** the request for authorization for the passage and use of a drone for the 1000 KM du Grand défi Pierre Lavoie dated December 7, 2022;

**WHEREAS** the event will take place from June 8 to 11, 2023, during which 1,000 cyclists will travel across Quebec, from the Saguenay to Montreal;

It was moved by France Coulombe  
Seconded by Patrick Proulx

**AND RESOLVED**

**TO AUTHORIZE** the passage of a convoy of approximately 1,000 cyclists on our territory and the use of a drone within the framework of the 1,000 KM of the

**PROCÈS-VERBAL**  
**MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 16 janvier 2023

Initiales du maire

Initiales du  
directeur général

cadre du 1 000 KM du Grand défi Pierre Lavoie, sous réserve de l'obtention des autorisations du ministère des Transports requises, le cas échéant.

**Adoptée**

**15. ENVIRONNEMENT, HYGIÈNE DE MILIEU**

**15.1 Rapport final – Renouée du Japon**

Le conseil municipal a reçu copie du rapport du COGESAF sur la limitation de la propagation de la renouée du Japon, suivant la participation de la municipalité conformément à la résolution 2022-141. Le rapport conclu notamment ce qui suit :

*«Le projet d'élaboration d'un protocole pour le contrôle de la renouée du Japon de la rivière Tomifobia a permis de confirmer qu'une approche simplifiée pouvait être adoptée avec des résultats à l'appui. En effet, les interventions terrain effectuées sur des clones ou des colonies fraîchement implantées ont montré un taux de succès après deux ou trois contrôles de 85 à 88%. Il a également été démontré, pour la rivière Tomifobia, qu'un passage après les crues printanières et automnales était suffisant.»*

**16. URBANISME**

**16.1 Dépôt du procès-verbal du CCU du 13 décembre 2022**

Tous les membres du conseil ont reçu une copie du procès-verbal de la réunion tenue le 13 décembre 2022.

**16.1.1 Matricule 1804-82-6965, lot 4 664 682, 800 Clough, Zone RES-12, Demande de dérogation mineure afin d'implanter un bâtiment accessoire, un bâtiment principal et une voie d'accès avec empiètement dans la rive du milieu humide**

(REPORTÉ)

**16.1.2 Matricule 1804-82-6965, lot 4 664 682, 800 Clough, Zone RES-12, PIIA-8, Validation afin d'implanter une voie d'accès dans une pente forte.**

(REPORTÉ)

**16.1.3 Matricule 1804-82-6965, lot 4 664 682, 800 Clough, Zone RES-12, PIIA-1, Validation architecturale afin d'implanter une nouvelle construction**

(REPORTÉ)

**16.1.4 Matricule 1904-96-5210, lot 4 665 196, 286 Tyler, Zone RES-10, PIIA-1, Validation architecturale afin d'effectuer des rénovations extérieures.**

**RÉS. : 2023-012**

**ATTENDU** la demande validation architecturale déposée pour permettre la rénovation extérieure du bâtiment principal situé au 286 Tyler, situé sur le lot 4 665 196;

**ATTENDU QUE** la demande comporte le changement de la fenestration de onze fenêtres, de la porte patio, de la porte d'entrée extérieure et de la porte de garage, ainsi que la rénovation du plancher de la galerie et des garde-corps;

**ATTENDU QUE** le document déposé avec la demande est le document de présentation des rénovations à effectués, incluant les photos de la propriété et a liste des matériaux projetés;

**ATTENDU QUE** les fenêtres seront de type hybride en PVC et aluminium de couleur noir, la porte d'entrée sera en acier de couleur noir, la porte de garage sera de couleur noire et que les rénovations au niveau de la galerie consistent à changer les planches de composites brunes pour des planches de mêmes couleurs, et les garde-corps en aluminium noires comme les garde-corps situé à l'arrière de la résidence;

Grand défi Pierre Lavoie, subject to obtaining the required authorizations from the Ministry of Transport, if necessary.

**Adopted**

**15. ENVIRONMENT, ENVIRONMENTAL HYGIENE**

**15.1 Final Report - Japanese Knotweed**

The municipal council received a copy of the COGESAF report on the control of the spread of Japanese knotweed, following the municipality's participation in accordance with resolution 2022-141. The report concludes in part as follows:

*«The project to develop a protocol for the control of Japanese knotweed in the Tomifobia River confirmed that a simplified approach could be adopted with supporting results. Indeed, the field interventions carried out on clones or freshly established colonies showed a success rate after two or three controls of 85 to 88%. It was also shown, for the Tomifobia River, that one pass after spring and fall floods was sufficient.»*

**16. URBAN PLANNING**

**16.1 Tabling of the CCU minutes held on December 13<sup>th</sup> 2022**

All Council members received a copy of the minutes of the meeting on December 13<sup>th</sup>, 2022.

**16.1.1 Matricule 1804-82-6965, lot 4 664 682, 800 Clough, Zone RES-12, Request for minor exemption so as to allow the construction of an accessory building, a main building and an access road with encroachment into the wetland shoreline**

(DELAYED)

**16.1.2 Matricule 1804-82-6965, lot 4 664 682, 800 Clough, Zone RES-12, PIIA-8, Validation in order to build an access road on a steep slope.**

(DELAYED)

**16.1.3 Matricule 1804-82-6965, lot 4 664 682, 800 Clough, Zone RES-12, PIIA-1, Architectural validation in order to establish a new construction**

(DELAYED)

**16.1.4. Matricule 1904-96-5210, lot 4 665 196, 286 Tyler, Zone RES-10, PIIA-1, Architectural validation for exterior renovations.**

**RES. : 2023-012**

**WHEREAS** the request for architectural validation submitted to allow the exterior renovation of the main building located at 286 Tyler, located on lot 4 665 196;

**WHEREAS** the application includes the replacement of eleven windows, the patio door, the exterior entrance door and the garage door, as well as the renovation of the porch floor and the railings;

**WHEREAS** the document submitted with the application is the presentation document of the renovations to be done, including photos of the property and a list of the projected materials;

**WHEREAS** the windows will be of hybrid type in PVC and aluminum of black color, the entrance door will be in steel of black color, the garage door will be of black color and that the renovations at the level of the gallery consist in changing the brown composite boards for boards of the same color, and the guardrails in aluminum black as the guardrails located at the back of the residence;



**PROCÈS-VERBAL**  
**MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 16 janvier 2023

Initiales du maire

Initiales du  
directeur général

**ATTENDU QUE** le comité consultatif en urbanisme recommande au conseil municipal d'accepter la demande;

**ATTENDU QU'**après discussions, échanges et évaluation du projet par les membres du conseil, le conseil municipal trouve que le projet tel que présenté est conforme.

Il est proposé par Nancy Vanasse  
Appuyé par France Coulombe

**ET RÉSOLU**

**D'AUTORISER** la demande de validation architecturale visant à permettre la rénovation extérieure du bâtiment principal situé au 286 Tyler, situé sur le lot 4 665 196, tel que présentée ;

**Adoptée**

**16.2 Amendements aux règlements d'urbanisme**

**16.2.1 Règlement no 2022-13 modifiant le règlement de zonage no 2009-04**

Suite à la consultation publique du 10 janvier dernier, il est opportun de réviser le contenu du règlement. Celui-ci sera allégé en retirant notamment les normes quant aux voies d'accès et stationnements résidentiels. Le point est donc remis à une séance ultérieure.

**16.3 Rapport des permis et certificats – Décembre 2022**

Le rapport des permis et certificats du mois de décembre 2022 est remis aux élus.

**17. AFFAIRES NOUVELLES**

Aucun sujet.

**18. VARIA/PÉRIODE DE QUESTIONS**

**18.1 Corrections d'anomalies électriques à la station d'épuration**

**RÉS : 2023-013**

**ATTENDU QUE** la Municipalité a reçu le rapport du Fonds d'assurance des municipalités du Québec suite à leur visite des installations en novembre dernier;

**ATTENDU QUE** ledit rapport exige que certaines corrections au niveau électrique soient effectuées à la station d'épuration, telles que l'installation de nouvelles prises électriques et l'installation de chauffage permanent;

**ATTENDU QUE** JPL Entrepreneur Électricien inc. a soumis une proposition pour ce faire ;

Il est proposé par Patrick Proulx  
Appuyé par France Coulombe

**ET RÉSOLU**

**QUE** le conseil accepte la proposition de JPL Entrepreneur Électricien inc. datée du 12 janvier dernier pour procéder à ces corrections, pour un montant de 1 555,05\$ taxes en sus.

**QUE** les travaux doivent être effectués avant le 8 février prochain.

**QUE** le montant de la dépense soit approprié à même le poste budgétaire no 02-414-00-649.

**Adoptée**

**PÉRIODE DE QUESTIONS ET VARIA**

**WHEREAS** the Planning Advisory Committee recommends that City Council accept this request;

**WHEREAS** after discussions, exchanges and evaluation of the project by the members of the council, the municipal council finds that the project as presented is in conformity;

It was moved by Nancy Vanasse  
Seconded by France Coulombe

**AND RESOLVED**

**TO AUTHORIZE** the request for architectural validation to allow the exterior renovation of the main building located at 286 Tyler, located on lot 4 665 196, as presented;

**Adopted**

**16.2 Amendments to the town planning regulations**

**16.2.1 By-law No. 2022-13 amending Zoning By-law No. 2009-04**

Following the public consultation of January 10<sup>th</sup>, it is appropriate to revise the content of the regulation. It will be lightened by removing the standards for residential access roads and parking lots. The item was therefore postponed to a later meeting.

**16.3 Permit and Certificate report – December 2022**

The December 2022 Permits and Certificates report was provided to the elected officials.

**17. NEW BUSINESS**

No subject.

**18. VARIA**

**18.1 Correction of electrical anomalies at the sewage treatment plant**

**RES: 2023-013**

**WHEREAS** the Municipality has received the report from the Fonds d'assurance des municipalités du Québec following their visit of the installations last November;

**WHEREAS** the said report requires that certain electrical corrections be made to the wastewater treatment plant, such as the installation of new electrical outlets and the installation of permanent heating ;

**WHEREAS** JPL Entrepreneur Électricien inc. has submitted a proposal to do so;

It was moved by Patrick Proulx  
Seconded by France Coulombe

**AND RESOLVED**

**THAT** the council accepts the proposal of JPL Entrepreneur Électricien inc. dated January 12<sup>th</sup> to proceed with these corrections, for an amount of \$1,555.05 plus taxes.

**THAT** the work must be done before February 8<sup>th</sup>.

**THAT** the amount of the expense be appropriated from budget item #02-414-00-649.

**Carried**

**QUESTION PERIOD AND VARIA**

This represents a brief summary of the interactions that took place at the public meeting and are not a verbatim

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 16 janvier 2023

Initiales du maire

Initiales du  
directeur général

Ceci représente un bref résumé des interactions intervenues lors de l'assemblée publique et ne constitue pas une représentation textuelle des échanges.

Les citoyens présents ont interrogé le conseil quant aux sujets suivants :

- quant à l'offre d'achat de l'Église St-Barthélémy et qui va gérer le bâtiment une fois acquis ;
- si le comité de rémunération des élus a finalement été formé ;
- quant à l'application de nos règlements en lien avec la protection des rives ;
- quant au projet de règlement au niveau des surfaces imperméables.

Le conseiller Patrick Proulx annonce qu'il va prendre un temps d'arrêt de deux mois afin de prendre du recul et du repos. Il devrait être de retour pour la séance régulière du mois d'avril.

Le Maire mentionne que le Conseil organisera une réunion concernant le budget et la situation financière de la municipalité en février.

**19. AJOURNEMENT – CLÔTURE**

**RÉS. : 2023-014**

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx

**QUE** la réunion soit levée à 21h23.

**Adoptée**

representation of the exchanges.

The citizens present questioned the Council on the following subjects:

- as to the offer to purchase St. Bartholomew's Church and who will manage the building once acquired;
- whether the compensation committee for elected officials has finally been formed;
- as to the application of our by-laws related to shoreline protection;
- as to the draft by-law regarding impervious surfaces.

Councillor Patrick Proulx announced that he will be taking a two month break to take a step back and rest. He should be back for the regular April meeting.

The Mayor mentioned that the Council will hold a meeting regarding the budget and the financial situation of the municipality in February.

**19. ADJOURNMENT - CLOSING**

**RES. : 2023-014**

It is moved by Councillor Patrick Proulx

**THAT** the meeting be declared closed at 9:23 P.M.

**Adopted**

**Me Josiane Hudon**  
Directrice générale adjointe / Assistant Director-General

**Simon Roy**  
Maire/Mayor